

06-4239-10/2013.

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának 2013. április 16. napján 14 óra 15 perces kezdettel tartott testületi üléséről, Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jegyzői Kabinet tárgyalójában.

**Jelen vannak:**

- Ignác Istvánné elnök, Ruscsák Katalin elnökhelyettes, Ignác Viktória testületi tag  
- Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat részéről Dr. Szabó Zoltán aljegyző, Csapó Andrásné költségvetési referens, Bodnár Tibor és Sipos Melinda önkormányzati referens.

**Távol maradt:** Ignác Angelika Natália testületi tag

**Ignác Istvánné elnök:** Anyanyelvén köszönti a megjelenteket, majd magyarul folytatja az ülés levezetését.

Megállapítja, hogy a Testület a 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit. Kéri, szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv hitelesítőnek Ruscsák Katalint javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadja és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, Ruscsák Katalin a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.**

**Ignác Istvánné elnök:** Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat.

**Napirendi pontok:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2012. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között létrejött Együttműködési Megállapodás módosítására**

Előterjesztő: Elnök

**3. Javaslat Ukrán-Magyar Költészet Napja elnevezésű rendezvény megszervezésére**

Előterjesztő: Elnök

**4. Egyebek**

Előterjesztő: Elnök

**Ignác Istvánné elnök:** Szavazásra teszi fel a kérdést a napirendi pontokat illetően.

**A Testület a napirendi pontokat 3 igen szavazattal elfogadja.**

**1. napirendi pont:** **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2012. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására**

**Ignác Istvánné elnök:** Kéri Bodnár Tibort, hogy ismertesse az előterjesztés tartalmát.

**Bodnár Tibor:** Tájékoztatja a testület tagjait, hogy a Gazdálkodási Főosztály elkészítette a 2012. évről szóló zárszámadásnak az előterjesztését. Röviden ismerteti annak tartalmát, tételesen a bevételi és kiadási összegeket.

**Ignác Istvánné elnök:** Jelzi, hogy egy tételnek az összegével – 554 e Ft. – nincsenek tisztában, kéri Csapó Andrásné, hogy erről a tételről ismertesse a testület tagjait.

**Csapó Andrásné:** Tájékoztatja a testületet az Elnök Asszony által kért tételről, elmondja hogy az a 2011. évről maradt bankszámlapénz.

**Ignác Istvánné elnök:** Köszöni a tájékoztatást. Egyéb kérdés, észrevétel nem lévén szavazásra teszi fel a határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata U-5/2013.(IV.16.) határozata:**

**Tárgy:** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi zárszámadásának elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc MJV Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012. évi zárszámadását az alábbi határozat szerint elfogadja.

**Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

**U-5/2013. (IV.16.) határozata**

**a 2012. évi költségvetési zárszámadásáról**

A Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) az államháztartásról szóló 2011. évi. CXCV. törvény 91. § (3) bekezdésében és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2012. évi költségvetési zárszámadásáról a következő határozatot hozza.

**1. §**

A Nemzetiségi Önkormányzat a 2012. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint pénzmaradványát

**2.244 ezer FtKöltségvetési bevétellel**

**2.029 ezer FtKöltségvetési kiadással**

---

**215 ezer FtKöltségvetési maradvánnyal**

hagyja jóvá.

## 2. §

A Képviselő-testület a Önkormányzat 2012. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

- (1) Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.
- (2) A működési célú bevételek és kiadások, valamint a felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét a *1/a. melléklet* szerint fogadja el.
- (3) Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.
- (4) Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* tartalmazza.

## 3. §

Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérelje figyelemmel.

Ez a határozat 2013. április 17-én lép hatályba.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Végrehajtás felügyelő:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

**1. melléklet az U-5/2013.(IV.16.) önkormányzati határozathoz**  
**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2012. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE**

**B E V É T E L E K**

Sor- szám	Bevételi jogcím	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
<b>1.</b>	<b>I. Önkormányzat működési bevételei</b>		5	5
<b>2.</b>	<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)</b>			
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás			
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
2.3.	Egyéb			
<b>3.</b>	<b>III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)</b>			
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése			
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei			
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei			
<b>4.</b>	<b>IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)</b>	814	1 642	2 196
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	814	1 642	2 196
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
<b>5.</b>	<b>V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)</b>			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
<b>6.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	814	1 647	2 201
<b>7.</b>	<b>VI. Előző évi várható pénzm aradvány igénybevétele</b>		43	43
<b>8.</b>	<b>VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei</b>			
<b>9.</b>	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN (6+7+8)</b>	814	1 690	2 244

**K I A D Á S O K**

Sor- szám	Kiadási jogcímek	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
<b>1.</b>	<b>I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)</b>	814	1 690	1 516
1.1.	Személyi juttatások	293	679	541
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok		49	49
1.3.	Dologi kiadások	521	962	926
1.4.	Egyéb működési célú kiadások			
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás			
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre			
<b>2.</b>	<b>II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)</b>			
2.1.	Felújítás (áfával)			
2.2.	Intézményi beruházási kiadások			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás			
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre			
<b>3.</b>	<b>III. Tartalékok (3.1+3.2)</b>			
3.1.	Általános tartalék			
3.2.	Céltartalék			
<b>4.</b>	<b>IV. Egyéb kiadások</b>			513
<b>5.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)</b>	814	1 690	2 029
<b>6.</b>	<b>V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai</b>			

# 1/a. Melléklet az U-5/2013.(IV.16.) önkormányzati határozathoz

## I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Önkormányzati szinten)

*Ezer forintban*

Bevételek				Kiadások			
Megnevezés	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés	Megnevezés	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
Intézményi működési bevételek		5	5	Személyi juttatások	293	679	541
Támogatások, kiegészítések				Munkaadókat terhelő járulékok		49	49
Helyi önkormányzati támogatás				Dologi kiadások	521	962	926
Állami támogatás, hozzájárulás				Egyéb működési célú kiadások			
Támogatásértékű bevételek	814	1 642	2 196	Működési célú pénzmaradvány átadás			
Véglegesen átvett pénzeszközök				Egyéb kiadások			513
Működési célú kölcsön visszatér., igényb.				Tartalékok			
...stb.							
<b>Költségvetési bevételek összesen:</b>	<b>814</b>	<b>1 647</b>	<b>2 201</b>	<b>Költségvetési kiadások összesen:</b>	<b>814</b>	<b>1 690</b>	<b>2 029</b>
<b>Előző évi műk. célú pénzm. igénybev.</b>		<b>43</b>	<b>43</b>				
Finanszírozási célú bevételek				Finanszírozási kiadások			
<b>ÖSSZES BEVÉTEL:</b>	<b>814</b>	<b>1 690</b>	<b>2 244</b>	<b>ÖSSZES KIADÁS:</b>	<b>814</b>	<b>1 690</b>	<b>2 029</b>
<b>Költségvetés hiány:</b>	<b>----</b>			<b>Költségvetési többlet:</b>	<b>----</b>		

**2. melléklet az U-5/2013.(IV.16.) önkormányzati határozathoz**  
**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2012. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE**

**B E V É T E L E K**

Sor- szám	Bevételi jogcím	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	<b>I. Önkormányzat működési bevételei</b>		5	5
2.	<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)</b>			
3.	<b>III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)</b>			
4.	<b>IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)</b>	814	1642	2196
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	814	1642	2196
4.1.1.	- állami támogatás	214	762	762
4.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	600	700	1254
4.1.3.	- Ukrán Országos Önkormányzat támogatása		180	180
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
5.	<b>V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)</b>			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
6.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	814	1647	2201
7.	<b>VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele</b>		43	43
8.	<b>VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei</b>			
9.	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN (6+7+8)</b>	814	1690	2244

**K I A D Á S O K**

Sor- szám	Kiadási jogcímek	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	<b>I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)</b>	814	1690	1516
1.1.	Személyi juttatások	293	679	541
1.1.1.	Utazási költség	293	309	309
1.1.2.	Bérletérték		370	232
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok		49	49
1.3.	Dologi kiadások összesen	521	962	926
1.3.1.	Mobiltelefon kártya	155	286	286
1.3.2.	Internet használat	64	50	50
1.3.3.	Irodafenntartás	70	70	70
1.3.4.	Hagyományápolás	50	150	150
1.3.5.	Kulturális rendezvények	94	340	340
1.3.6.	Postaköltség	10	10	4
1.3.7.	Kapcsolattartás az Óhazával	30	30	26
1.3.8.	Vasárnapi iskola működtetése	30	8	0
1.3.9.	Hromada ukrán újság előfizetése	18	18	0
2.	<b>II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)</b>			
3.	<b>III. Tartalékok (3.1+3.2)</b>			
4.	<b>IV. Egyéb kiadások</b>			513
5.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)</b>	814	1 690	2 029
6.	<b>V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai</b>			
7.	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (5+6)</b>	814	1690	2029

**Kiadások <sup>6</sup>pénzmaradványa**

1.	Működési kiadások pénzmaradványa	215
----	----------------------------------	-----

## Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat

## Kimutatás a pénzeszközök változásáról 2012. évben

ezer Ft-ban

	A	B	C
1	Sorszám	Megnevezés	Összeg
2	<b>1.</b>	<b>Nyitó pénzkészlet</b>	<b>0</b>
3		Tárgyévi bevételek	2 244
4		Pénzforgalom nélküli bevétel (-)	
5	<b>2.</b>	<b>Összes pénzforgalmi bevétel összege</b>	<b>2 244</b>
6		Tárgyévi kiadások	2 029
7		Pénzforgalom nélküli kiadás (-)	
8	<b>3.</b>	<b>Összes pénzforgalmi kiadás összege</b>	<b>2 029</b>

2. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között létrejött Együttműködési Megállapodás módosítására**

**Ignác Istvánné elnök:** Tájékoztatja a megjelenteket, hogy hosszas egyeztetések előzték meg jelen megállapodást, úgy gondolja, hogy elfogadásra alkalmas. Kérdés, észrevétel nem lévén szavazásra teszi fel a határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata U-6/2013.(IV.16.) határozata:**

**Tárgy:** Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között létrejött Együttműködési Megállapodás módosítására

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között létrejött Együttműködési Megállapodás módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés 1. számú melléklete szerinti tartalommal **jóváhagyja** a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatával 2012. június 29. napján kötött Együttműködési Megállapodásnak a módosítását.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás módosításának aláírására.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** azonnal



**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS****1. sz. Módosítása**

mely létrejött egyrészről

név: **Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata**  
székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.  
képviselő: Dr. Kriza Ákos polgármester  
**továbbiakban: helyi önkormányzat**

másrészről

név: **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata**  
székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.  
képviselő: Ignác Istvánné elnök  
**továbbiakban: nemzetiségi önkormányzat**

együttesen és továbbiakban: **Felek** között alulírott napon és helyen a következő feltételekkel:

**I. Előzmények**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Együtműködési Megállapodást kötött Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzattal 2012. június 29. napján.
2. Az Együtműködési Megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése a **V-132/2879/2012.** határozatával Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a **U-19/2012. (VI.29.)** határozatával hagyta jóvá.
3. Felek a közöttük 2012. június 29. napján létrejött, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ában meghatározott, a nemzetiségi önkormányzati működés személyi-tárgyi feltételeinek biztosítása, valamint az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátása tárgyú Együtműködési Megállapodást az alábbiak szerint módosítják:

**II. A jelen módosítás tárgya**

- **A megállapodás bevezető részének második bekezdése helyébe az alábbi szövegrész lép:**

*„A megállapodás részletesen tartalmazza azokat a feladatokat és együttműködési lehetőségeket, amelyek eredményesen segítik a jogszabályokból adódó jogok és kötelezettségek teljesítését és a közösen megfogalmazott célok megvalósítását.”*

- **A megállapodás bevezető részének harmadik bekezdése helyébe az alábbi szövegrész lép:**

*„A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény (továbbiakban: Ötv.), Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (továbbiakban: Möt.), a nemzetiségek*

jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban Njtv.), az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.), valamint az államháztartásról szóló törvény végrehajtására kiadott 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet (továbbiakban Ávr.), az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000. (XII. 24.) Korm. rendelet (továbbiakban Ászr.) és a nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII.29.) Korm. rendelet alapján a két önkormányzat jelen együttműködési megállapodást köti.”

▪ **A megállapodás I./1.) pontja helyébe az alábbi szövegrész lép:**

„1./ A helyi önkormányzat a helyi nemzetiségi önkormányzat részére az Njtv. előírásai alapján annak székhelyén, az alábbiak szerint biztosítja a nemzetiségi önkormányzat működésének személyi és tárgyi feltételeit:”

▪ **A megállapodás I./1. a) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„a) a helyi nemzetiségi önkormányzat részére havonta igény szerint, de legalább 16 órában az önkormányzati feladat ellátáshoz szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiség ingyenes használatát, továbbá a helyiséghez, valamint a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsiköltségeket és fenntartási költségeket viseli,”

▪ **A megállapodás I./1. c) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„c) gondoskodik a testületi ülések előkészítéséről (különösen meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése, postázása),”

▪ **A megállapodás I./1./d) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„d) a helyi nemzetiségi önkormányzat által elfogadott éves munkaterv szerint testületi döntéseket és a tisztségviselők döntéseit előkészíti, a testületi és tisztségviselői döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási, postázási feladatokat ellátja,”

▪ **A megállapodás I./1./g) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„g) a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésének előkészítésével és megalkotásával, valamint a költségvetéssel összefüggő adatszolgáltatási kötelezettségek teljesítésével, továbbá a helyi nemzetiségi önkormányzat önálló fizetési számla nyitásával, törzskönyvi nyilvántartásba vételével, adószám igénylésével és adózással kapcsolatos feladatokat a Gazdálkodási Főosztály, valamint a Jogi és Önkormányzati Osztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője látja el,”

▪ **A megállapodás I./1./h) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„h) a nemzetiségi önkormányzat kötelezettségvállalásaival kapcsolatos helyi önkormányzatot terhelő pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási, szakmai teljesítés igazolási feladatokat a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője látja el,”

▪ **A megállapodás I./1. pontja kiegészül az alábbi i)-m) alpontokkal:**

„i) a nemzetiségi önkormányzat nemzeti ünnepei méltó megrendezésére az esemény előtt legalább egy hónappal az elnök a polgármesterhez benyújtott írásbeli kérelmére a Polgármesteri Hivatal

*Házasságkötő Terme igénybe vehető,*

*j) a helyi önkormányzat értesíti a nemzetiségi önkormányzatot, ha az adott nemzetiséghez tartozó delegáció érkezik az önkormányzathoz és a találkozó jellege azt indokolja,*

*k) a Polgármesteri Hivatal beléptető rendszerének központi megvalósításával egyidejűleg a nemzetiségi önkormányzat elnökei részére a Hivatalba történő belépést biztosító belépő kártyát, a nemzetiségi önkormányzati képviselők részére pedig eseti belépő kártyát biztosít a helyi önkormányzat,*

*l) a helyi önkormányzat a nemzetiségi képviselők részére képviselői igazolványt biztosít,*

*m) a helyi nemzetiségi önkormányzat részére igény szerint, a feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt további helyiség ingyenes használatát biztosítja a 3526 Miskolc, Szentpéteri kapu 66. sz. alatti helyiség tárgyalójában, hivatali munkaidőben.”*

- **A megállapodás I./2., 4. és 5. pontja átszámozás miatt a IX. fejezetbe kerül, egyidejűleg megjelölésük 1., 2., 3. pontra változik, továbbá a átszámozott 1. pontban szereplő „Ötv.” hivatkozás „Mötv.”-re változik.**
- **A megállapodás I/3. pontja az alábbi rendelkezésre módosul:**

*„ 3./A nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein az Önkormányzat képviselőjében a jegyző, vagy annak – azonos képesítéssel rendelkező – állandó vagy eseti megbízottja vesz részt a törvényességi felügyelet biztosítása érdekében.”*

- **A megállapodás I. pontja az alábbi 6. ponttal egészül ki:**

*„6./ A helyi nemzetiségi önkormányzat testületi üléseit hétfőtől péntekig a székhelyén, a helyi önkormányzattal előre egyeztetett időpontban tartja. Különösen indokolt esetben a nemzetiségi önkormányzat elnökének az ülést megelőző 5 munkanappal korábban előterjesztett kérelmére szombati napon is tartható testületi ülés.”*

- **A megállapodás I. pontja az alábbi 7. ponttal egészül ki.**

*„7./ A helyi önkormányzat honlapján ingyenes megjelenési lehetőséget biztosít a helyi nemzetiségi önkormányzat részére.”*

- **A megállapodás II./1. pontja az alábbi szövegrészre változik:**

*„1./ A helyi önkormányzat a költségvetési koncepció elkészítéséhez (szakmailag illetékes és/vagy pénzügyi szervezeti egysége) a munkaköri leírás szerinti megbízottat jelöl ki a nemzetiségi önkormányzattal való kapcsolattartásra.”*

- **A megállapodás II./3. pontja hatályát veszti.**
- **A megállapodás II./4. pontja az alábbi szövegrészre változik:**

*„4./A jegyző előkészítésében a helyi nemzetiségi önkormányzat koncepcióját az elnök – a vonatkozó jogszabályban meghatározott határidőn belül – benyújtja a képviselő-testületnek (Áht. 24. § (1) )”*

- **A megállapodás II/5.) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„5./ A helyi önkormányzat költségvetési koncepció tervezetének a helyi nemzetiségi önkormányzatra vonatkozó részéről a jegyző/megbízott tájékoztatja a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökét. „

- **A megállapodás II/6.) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:**

„6./ A jegyző a helyi önkormányzat koncepcióját annak elfogadását követő öt munkanapon belül a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja.”

- **A megállapodás III/2. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

„2./ A helyi önkormányzat és a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésére a költségvetési törvényből adódó részletes információk megismerése után, a helyi önkormányzat költségvetési rendeletervezetének előkészítése során a helyi önkormányzat által a munkaköri leírás szerinti megbízott személy folytatja az egyeztetést a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökével, ennek keretében haladéktalanul rendelkezésre bocsátja a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésének megtervezéséhez szükséges adatokat. A költségvetési rendeletervezet közgyűlési tárgyalását megelőzően a nemzetiségi önkormányzatok képviselőit a helyi önkormányzat tájékoztatja a helyi önkormányzati támogatás tervezett mértékéről.”

- **A megállapodás III/7. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

„7./ A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséért, az elfogadást követő adatszolgáltatások határidőben történő teljesítéséért a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője a felelős.

A helyi önkormányzat a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésére vonatkozóan döntési jogosultsággal nem rendelkezik.”

- **A megállapodás IV./5. pontja hatályát veszti.**

- **A megállapodás VII/4/4.1. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

„4.1. Az érvényesítést a helyi önkormányzat ezzel munkaköri leírása szerint megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi. A teljesítés igazolása alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összegszerűséget, a fedezet meglétét és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.”

- **A megállapodás VII/6/6.3. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

„6.3. A helyi nemzetiségi önkormányzat bankszámlája felett rendelkezésre jogosultakról a nemzetiségi önkormányzat dönt. Az aláírás érvényességéhez két személy aláírása szükséges, első helyen a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökének kell lennie, vagy a nemzetiségi önkormányzat elnökhelyettese vagy az elnök által kijelölt és a számlavezető bankhoz bejelentett személy, második helyen, a helyi önkormányzat munkaköri leírása szerint kijelölt köztisztviselője lehet.”

- **A megállapodás VII/7/7.2. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

„7.2. A helyi önkormányzat pénztár helyiségében, - a pénztári órák betartása mellett – működik a helyi nemzetiségi önkormányzat saját házipénztára, melyet a helyi önkormányzat munkaköri leírása szerint kijelölt köztisztviselője kezel.”

▪ **A megállapodás VII/8/8.1. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

*„8.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni és pénzügyi helyzetéről a helyi önkormányzati hivatal elkülönített nyilvántartást vezet. Az immateriális javak, tárgyi eszközök és készletek analitikus nyilvántartásáért az Ellátási Osztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője, az egyéb követelések és kötelezettségek nyilvántartásáért, valamint a főkönyvi nyilvántartásért a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője a felelős.”*

▪ **A megállapodás VII/8/8.3. és 8.4. pontja helyére az alábbi rendelkezés lép:**

*„8.3. A vagyon leltározása a helyi nemzetiségi önkormányzat leltározási és leltárkészítési szabályzatában előírtak szerinti rendszerességgel és módon történik. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyonának leltározásában az elnök, és az általa írásban kijelölt képviselő közreműködik.*

*8.4. A vagyontárgyak selejtezésével összefüggő szabályokat a helyi nemzetiségi önkormányzat felesleges vagyontárgyak hasznosításának és selejtezésének a szabályzatában előírtak szerint kell elvégezni. A helyi nemzetiségi önkormányzat a selejtezésre javasolt eszközeire az elnök – a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének véleményét kikérve – tesz javaslatot a jegyző felé.”*

**A megállapodás jelen módosítással együtt érvényes, annak módosításokkal nem érintett pontjai továbbra is változatlanul hatályban maradnak.**

Az Együttműködési Megállapodás I. sz. módosítását Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése a ...../2013. határozatával Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a ..... határozatával hagyta jóvá.

Jelen Együttműködési Megállapodás módosítás mindkét fél által történő aláírás napjától hatályos.

Miskolc, 2013. ....

**Dr. Kriza Ákos**  
**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat**  
**Polgármestere**

**Ignác Istvánné**  
**Miskolc Megyei Jogú Város**  
**Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Elnöke**

**3. napirendi pont:    Javaslat Ukrán-Magyar Költészet Napja elnevezésű rendezvény megszervezésére**

**Ignác Istvánné elnök:** Röviden ismerteti a programokat, elmondja, hogy a rendezvényt közösen szervezik az Életért a Rák Ellen Egyesülettel.

Kérdés, észrevétel nem lévén szavazásra teszi fel a határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata U-7/2013.(IV.16.) határozata:**

**Tárgy:**            Ukrán-Magyar Kultúra Este rendezvény megszervezése

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Ukrán-Magyar Kultúra Este elnevezésű rendezvény megszervezésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat jóváhagyja az Ukrán-Magyar Kultúra Este elnevezésű rendezvény megtartását 2013. április 17. napján a Fazekas Utcai Általános Iskola és Művészetoktatási Intézményben, melynek 40.000.- Ft összegű költségét a 2013. évi költségvetés terhére biztosítja.

**Felelős:**            Elnök

**Határidő:**         azonnal

**4. napirendi pont:    Egyebek**

**Ignác Istvánné elnök:** Tájékoztatja a testület tagjait, az április-május hónapi ünnepeikről, rendezvényekről.

Minden évben április végén megemlékeznek a csernobili tragédiáról. Két lehetőség közül – Miskolcon vagy Budapesten vesznek részt a megemlékezésen - terveik szerint a fővárosba utaznának, és az ott megtartott rendezvényen képviseltetik magukat. Ebben az esetben benzinköltséggel kell számolniuk.

Örömmel tájékoztatja a képviselőket, hogy Budapesten már van Sevcsenko tér, a közelmúltban került átadásra.

Május 5-6. lesz Ukrán Húsvét, ez esetben szintén vagy központi rendezvényen – Budapesten –, vagy helyben – Miskolcon – fognak részt venni az ünnep alkalmából.

Május 11-én lesz Miskolc Város Napja, mely alkalomból rendezett ünnepségen szeretnének egy kisebb programmal szerepelni az ukrán nemzetiség nevében. Az ezzel kapcsolatos részleteket a későbbiekben még tisztázzák.

Május 22. a Szlav Kultúra napja Budapesten, ha erre meghívást kapnak biztos, hogy részt kívánnak venni, ami majd szintén benzinköltséggel fog járni.

Május elején Anyák napja, ezzel kapcsolatban is egy műsort szervezni kívánnak. Húsvét időpontjával egybeesik, lehet, hogy majd összevontan fogják megünnepelni, ukrán szokásoknak megfelelően.

Kérdezi a megjelenteket, hogy van-e kérdés, észrevétel.

**Bodnár Tibor:** Tájékoztatást ad arról, hogy az államháztartási törvény változtatása miatt 2013. április 30. napjáig a képviselő-testületek elé kell terjeszteni a 2014 évi költségvetési koncepciót. Ez egy új helyzet a Gazdálkodási Főosztály számára is, de az előírásnak való megfelelés végett ezt hamarosan el fogják készíteni. Ezt a következő testületi ülésen így meg is tárgyalhatják majd.

**Ignác Istvánné elnök:** Köszöni a tájékoztatást.

Régóta terveznek az „Óhazába” való látogatást, amit eddig különböző okok miatt nem tudtak megoldani. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat jelezte, hogy szívesen együttműködnének ez ügyben. Anyagi lehetőségeik figyelembe vételével szeptemberre terveznék a feladatalapú támogatásból, ha mód lesz rá. Ellenkező esetben más lehetőségeket kell majd találniuk, de mindenképpen szeretnének elutazni.

Egyéb kérdés, észrevétel nem lévén, köszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 15.00 órakor bezárja

K. m. f.

*Ignác Istvánné*

**Ignác Istvánné**  
elnök

*Ruscsák Katalin*

**Ruscsák Katalin**  
jegyzőkönyv-hitelesítő



*Sipos Melinda*

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

*Bodnár Tibor*

**Bodnár Tibor**  
önkormányzati referens

A jegyzőkönyv egyeztetve:

*Dr. Szabó Zoltán*

**Dr. Szabó Zoltán**  
aljegyző h.